

Mat

Chapter 24

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

- 1 Καὶ ἐξῆλθὼν ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ ἱεροῦ, ἐπορεύετο, καὶ προσήλθον οἱ
และ ออกไป - พระเยซู จาก - พระวิหาร ดำเนินไป และ เข้ามาหา -
[G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2411](#) [G4198](#) [G2532](#) [G4334](#) [G3588](#)
- μαθηταὶ αὐτοῦ, ἐπεδείξαι αὐτῷ τὰς οἰκοδομὰς τοῦ ἱεροῦ.
สาวก ของ-พระองค์ ชี้-ให้เห็น พระองค์ - สิ่งก่อสร้าง ของ- พระวิหาร
[G3101](#) [G0846](#) [G1925](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3619](#) [G3588](#) [G2411](#)

และพระเยซูเสด็จออกไป และจากพระวิหารไป และพวกสาวกของพระองค์มาหาพระองค์ เพื่อแสดงอาคารทั้งหลายของพระวิหารให้พระองค์ทอดพระเนตร

- 2 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐ βλέπετε ταῦτα πάντα? ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐ μὴ ἀφεθῆ ᾧδε λίθος ἐπὶ λίθον, ὃς οὐ
- แล้ว ตรัสตอบ ตรัส แก่-พวกเขา ไม่ เห็น สิ่งเหล่านี้ ทั้งหมด-หรือ อาเมน
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G0991](#) [G3778](#) [G3956](#) [G0281](#)
- λέγω ὑμῖν, οὐ μὴ ἀφεθῆ ᾧδε λίθος ἐπὶ λίθον, ὃς οὐ
กล่าว แก่-ท่าน ไม่ แม่นอน เหลือไว้ ที่-มี หิน ช้อน-บน หิน ที่ ไม่
[G3004](#) [G4771](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0863](#) [G5602](#) [G3037](#) [G1909](#) [G3037](#) [G3739](#) [G3756](#)

καταλυθήσεται.
ถูก-ทำลาย
[G2647](#)

และพระเยซูตรัสกับพวกเขาว่า พวกท่านเห็นสิ่งสารพัดเหล่านี้แล้วมิใช่หรือ เรากล่าวความจริงแก่ท่านทั้งหลายว่า จะไม่มีศิลาก้อนใดที่ซ้อนทับกันเหลืออยู่ที่นี้ ที่จะไม่ถูกขว้างลง

- 3 Καθημένου δὲ αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ ὄρους τῶν Ἐλαιῶν, προσήλθον αὐτῷ οἱ
ขณะ-ที่-ประทับ แล้ว พระองค์ บน - ภูเขา - มะกอก เข้ามาหา พระองค์ -
[G2521](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G1636](#) [G4334](#) [G0846](#) [G3588](#)
- μαθηταὶ κατ' ἰδίαν, λέγοντες, Εἶπὲ ἡμῖν, πότε ταῦτα ἔσται? καὶ
สาวก เป็น-การส่วนตัว งาม ว่า บอก เรา-เถิด เมื่อไร สิ่ง-เหล่านี้ จะ-เกิดขึ้น และ
[G3101](#) [G2596](#) [G2398](#) [G3004](#) [G3004](#) [G1473](#) [G4219](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2532](#)
- τί τὸ σημεῖον τῆς σῆς παρουσίας, καὶ συντελείας τοῦ αἰῶνος?
อะไร - หมายถึง แห่ง- ของ-พระองค์ การเสด็จ-มา และ การสิ้นสุด ของ- ยุค
[G5101](#) [G3588](#) [G4592](#) [G3588](#) [G4674](#) [G3952](#) [G2532](#) [G4930](#) [G3588](#) [G0165](#)

และขณะที่พระองค์ประทับนั่งบนภูเขามะกอกเทศ พวกสาวกมาเฝ้าพระองค์ส่วนตัว โดยทูลว่า ขอโปรดบอกข้าพระองค์ทั้งหลายว่า สิ่งเหล่านี้จะบังเกิดขึ้นเมื่อไร และอะไรจะเป็นหมายสำคัญแห่งการเสด็จมาของพระองค์ และของการสิ้นสุดของโลกนี้

- 4 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Βλέπετε, μὴ τις ὑμῶν
และ ตรัสตอบ - พระเยซู ตรัส แก่-พวกเขา ระวัง อย่าให้ ผู้-ใด ท่าน
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0991](#) [G3361](#) [G5100](#) [G4771](#)
- πλανήσῃ.
ล่อลวง
[G4105](#)

และพระเยซูทรงตอบและตรัสกับพวกเขาว่า จะระวังให้ดีว่า อย่าให้ผู้ใดล่อลวงพวกท่านให้หลง

5 πολλοὶ γὰρ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, λέγοντες, Ἐγὼ εἰμι ὁ
หลาย-คน เพราะว่าจะ-มา ใน - นาม ของ-เรา กล่าว เรา เป็น -
[G4183](#) [G1063](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#)

Χριστός; καὶ πολλοὺς πλανήσουσιν.
พระคริสต์ และ หลาย-คน จะ-ล่อลวง
[G5547](#) [G2532](#) [G4183](#) [G4105](#)

ด้วยว่าหลายคนจะมาในนามของเรา โดยกล่าวว่า ข้าคือพระคริสต์ และจะล่อลวงคนเป็นอันมากให้หลง

6 μελλήσετε δὲ ἀκούειν πολέμους, καὶ ἀκοὰς πολέμων. ὁρᾶτε μὴ θροεῖσθε;
จะ-ได้ยิน แล้ว เรื่อง สงคราม และ ข่าว สงคราม ดู-เถิด อย่า ตื่นตกใจ
[G3195](#) [G1161](#) [G0191](#) [G4171](#) [G2532](#) [G0189](#) [G4171](#) [G3708](#) [G3361](#) [G2360](#)

δεῖ γὰρ γενέσθαι, ἀλλ' οὐπω ἐστὶν τὸ τέλος.
จำเป็น เพราะว่าจะ-เกิดขึ้น แต่ ยัง-ไม่ใช่ เป็น - ที่สิ้นสุด
[G1163](#) [G1063](#) [G1096](#) [G0235](#) [G3768](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5056](#)

และท่านทั้งหลายจะได้ยินถึงเรื่องบรรดาสงครามและข่าวลือเรื่องสงครามทั้งหลาย พวกท่านจงอย่าเป็นทุกข์เลย
ด้วยว่าสิ่งสารพัดเหล่านี้จะต้องบังเกิดขึ้น แต่ที่สุดปลายยังไม่มาถึง

7 ἐγερθήσεται γὰρ ἔθνος ἐπὶ ἔθνος, καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν; καὶ
จะ-ลุกขึ้น เพราะว่าจะ ประชาชาติสู้กับ ประชาชาติ และ อาณาจักร สู้กับ อาณาจักร และ
[G1453](#) [G1063](#) [G1484](#) [G1909](#) [G1484](#) [G2532](#) [G0932](#) [G1909](#) [G0932](#) [G2532](#)

ἔσονται λιμοὶ καὶ σεισμοὶ κατὰ τόπους.
จะ-มี การกันดารอดอยาก และ แผ่นดินไหว ในที่-ต่างๆ สถานที่
[G1510](#) [G3042](#) [G2532](#) [G4578](#) [G2596](#) [G5117](#)

เพราะประชาชาติจะลุกขึ้นต่อสู้ประชาชาติ และราชอาณาจักรต่อราชอาณาจักร และจะเกิดบรรดาการกันดารอาหาร
และโรคระบาดอย่างร้ายแรงทั้งหลาย และแผ่นดินไหวในสถานที่ต่าง ๆ

8 πάντα δὲ ταῦτα ἀρχὴ ὠδίνων.
ทั้งหมด แล้ว สิ่ง-เหล่านี้ เป็น-จุดเริ่มต้น ของ-ความเจ็บปวด
[G3956](#) [G1161](#) [G3778](#) [G0746](#) [G5604](#)

สารพัดเหล่านี้เป็นขึ้นแรกแห่งบรรดาความเจ็บปวด

9 τότε παραδώσουσιν ὑμᾶς εἰς θλίψιν, καὶ ἀποκτενοῦσιν ὑμᾶς; καὶ
แล้ว จะ-มอบตัว ท่าน ไปสู่ ความทุกข์ และ จะ-ฆ่า ท่าน และ
[G5119](#) [G3860](#) [G4771](#) [G1519](#) [G2347](#) [G2532](#) [G0615](#) [G4771](#) [G2532](#)

ἔσεσθε μесоύμενοι ὑπὸ πάντων τῶν ἐθνῶν, διὰ τὸ ὄνομά μου.
จะ-ถูกเกลียดชัง โดย ทุก-ประชาชาติ - ชาติ เพราะ - นาม ของ-เรา
[G1510](#) [G3404](#) [G5259](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#)

แล้วพวกเขาจะมอบท่านทั้งหลายไว้ให้ทนทุกข์ลำบาก และจะฆ่าพวกท่านเสีย
และพวกท่านจะถูกเกลียดชังโดยบรรดาประชาชาติเพราะเห็นแก่นามของเรา

10 καὶ τότε σκανδαλισθήσονται πολλοί, καὶ ἀλλήλους παραδώσουσιν, καὶ
และ เมื่อ-นั้น หลาย-คนจะสะดุด มาก และ กันและกัน นรยศ-กัน และ
[G2532](#) [G5119](#) [G4624](#) [G4183](#) [G2532](#) [G0240](#) [G3860](#) [G2532](#)

μσθήσουσιν ἀλλήλους;
เกลียดชัง กันและกัน
[G3404](#) [G0240](#)

และต่อนั้นคนเป็นอันมากจะสะดุด และจะทรยศซึ่งกันและกัน และจะเกลียดชังซึ่งกันและกัน

11 καὶ πολλοὶ ψευδοπροφήται ἐγερθήσονται, καὶ πλανήσουσιν πολλούς;
และ หลาย-คน ผู้เผยพระวจนะ-เท็จ จะ-ลุกขึ้น และ ล่อลวง หลาย-คน
[G2532](#) [G4183](#) [G5578](#) [G1453](#) [G2532](#) [G4105](#) [G4183](#)

และผู้พยากรณ์เท็จหลายคนจะเกิดขึ้น และจะล่อลวงคนเป็นอันมากให้หลง

12 καὶ διὰ τὸ πληθυνθῆναι τὴν ἀνομίαν, ψυγήσεται ἡ ἀγάπη τῶν
และ เพราะ - ความอธรรม-ทวีคูณ - ขึ้น เย็นชา-ลง - ความรัก ของ-
[G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4129](#) [G3588](#) [G0458](#) [G5594](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3588](#)

πολλῶν;
คนส่วนมาก
[G4183](#)

และเพราะเหตุความชั่วช้าจะมีมากขึ้น ความรักของคนเป็นอันมากจะเริ่มเย็นชา

13 ὁ δὲ ὑπομείνας εἰς τέλος, οὕτως σωθήσεται.
- แต่ ผู้ที่-อดทน จนถึง ที่-สุด ผู้-นั้น จะ-รอด
[G3588](#) [G1161](#) [G5278](#) [G1519](#) [G5056](#) [G3778](#) [G4982](#)

แต่ผู้ที่อดทนจนถึงที่สุดปลาย ผู้เดียวกับนั้นจะได้รับการช่วยให้รอด

14 καὶ κηρυχθήσεται τοῦτο τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας ἐν ὅλῃ τῇ
และ จะ-ถูกประกาศ นี้ - ข่าวประเสริฐ แห่ง- แพบดิน ใน ทั่ว -
[G2532](#) [G2784](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G0932](#) [G1722](#) [G3650](#) [G3588](#)

οἴκου μένῃ, εἰς μαρτύριον παῖσιν τοῖς ἔθνεσιν; καὶ τότε ἦξει τὸ τέλος,
โลก เป็น พยาน แก่-ทุก - ชาติ และ เมื่อ-นั้น จะ-มาถึง - ที่สิ้นสุด
[G3625](#) [G1519](#) [G3142](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2532](#) [G5119](#) [G2240](#) [G3588](#) [G5056](#)

และข่าวประเสริฐแห่งอาณาจักรนี้จะถูกประกาศไปทั่วโลกให้เป็นพยานแก่บรรดาประชาชาติ และเมื่อนั้นที่สุดปลายจะมาถึง

15 Ὄταν οὖν ἴδητε τὸ βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως, τὸ ῥηθὲν διὰ
เมื่อ ดังนั้น เห็น - สิ่ง-น่าสะอิดสะเอียน แห่ง- ความร้างเปล่า - ที่-กล่าวไว้ โดย
[G3752](#) [G3767](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0946](#) [G3588](#) [G2050](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1223](#)

Δανιήλ τοῦ προφήτου, ἔστω ἐν τόπῳ ἀγίῳ -- ὁ ἀναγενώσκων νοεῖτω,
ดาเนียล - ผู้เผยพระวจนะ ตั้งอยู่ ใน สถานที่ บริสุทธิ์ - ผู้อ่าน จง-เข้าใจ
[G1158](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2476](#) [G1722](#) [G5117](#) [G0040](#) [G3588](#) [G0314](#) [G3539](#)

เหตุฉะนั้น เมื่อท่านทั้งหลายจะเห็นสิ่งที่น่าสะอิดสะเอียนแห่งการรกร้างว่างเปล่า ที่ถูกกล่าวถึงโดยดาเนียลเอลศาสดาพยากรณ์นี้ ยืนอยู่ในสถานที่บริสุทธิ์ (ผู้ใดที่อ่าน ก็จงให้ผู้นั้นเข้าใจเถิด)

16 τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ, φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη;
เมื่อ-นั้น ผู้ที่-อยู่ ใน - ยูดาห์ จง-หนีไป สู่ - ภูเขา
[G5119](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2449](#) [G5343](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#)

แล้วจงให้คนทั้งหลายซึ่งอยู่ในแคว้นยูเดียหนีไปยังภูเขาทั้งหลาย

17 ὁ ἐπὶ τοῦ δώματος, μὴ καταβάτω ἄραι τὰ ἐκ τῆς οἰκίας
ผู้ที่-อยู่ บน - ดาดฟ้า อย่า ลงมา เอา สิ่งของ จาก - บ้าน
[G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1430](#) [G3361](#) [G2597](#) [G0142](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3614](#)

ἀπό τοῦ;
ของ-เขา
[G0846](#)

จงให้คนซึ่งอยู่บนดาดฟ้าบ้าน อย่าลงมาเพื่อเก็บสิ่งของใด ๆ ออกจากบ้านของตน

18 καὶ ὁ ἐν τῷ ἀγρῷ, μὴ ἐπιτρεψάτω ὀπίσω ἄραι τὸ ἱμάτιον
 และ ผู้ที่-อยู่ ใน - ทุ่งนา อย่า กลับไป ข้างหลัง เอา - เสื้อผ้า
[G2532](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0068](#) [G3361](#) [G1994](#) [G3694](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2440](#)

ἀποτομῆ.
 ของ-เขา
[G0846](#)

| และจงอย่าให้คนซึ่งอยู่ตามทุ่งนา กลับมาเอาเสื้อผ้าของตนไป

19 οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις, καὶ ταῖς θηλαζούσαις, ἐν ἐκείναις
 วิบัติ แล้ว แก่- ห้าง-ที่ มี-ครรภ์ มี-ลูก และ แก่- ห้าง-ที่ให้นม ใน วัน-เหล่านี้
[G3759](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1722](#) [G1064](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2337](#) [G1722](#) [G1565](#)

ταῖς ἡμέραις.
 - วัน
[G3588](#) [G2250](#)

| และวิบัติแก่คนทั้งหลายที่มีเด็กในครรภ์ และแก่คนทั้งหลายที่มีลูกอ่อนกินนมอยู่ในวันเหล่านี้

20 προσέυχεσθε δὲ ἵνα μὴ γένηται ἡ φυγή ὑμῶν χειμῶνος, μηδὲ
 จง-อธิษฐาน แล้ว เพื่อ-ว่า อย่า เกิดขึ้น - การหนี ของ-ท่าน ใน-ฤดูหนาว หรือ
[G4336](#) [G1161](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1096](#) [G3588](#) [G5437](#) [G4771](#) [G5494](#) [G3366](#)

σαββάτω.
 วันสะบาโต
[G4521](#)

| แต่ท่านทั้งหลายจงอธิษฐานว่า การหนีไปของพวกท่านจะไม่เกิดขึ้นในฤดูหนาว หรือในวันสะบาโต

21 ἔσται γὰρ τότε θλίψις, μεγάλη οἶα οὐ γέγονεν ἀπ' ἀρχῆς κόσμου
 จะ-มี เพราะ-ว่า เมื่อ-นั้น ความทุกข์ ยิ่งใหญ่ อย่าง-ที่ ไม่ เคย-เกิดขึ้น ตั้งแต่ ต้น โลก
[G1510](#) [G1063](#) [G5119](#) [G2347](#) [G3173](#) [G3634](#) [G3756](#) [G1096](#) [G0575](#) [G0746](#) [G2889](#)

ἕως τοῦ νῦν, οὐδ' οὐ μὴ γένηται.
 จนถึง - บัดนี้ และ-ไม่ ไม่ แม้-อน เกิดขึ้น-อีก
[G2193](#) [G3588](#) [G3568](#) [G3761](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1096](#)

| ด้วยว่าในเวลานั้นจะเกิดความทุกข์ลำบากครั้งใหญ่ อย่างที่ไม่เคยมีตั้งแต่การเริ่มต้นของโลกมาจนถึงเวลานี้ ไม่ และจะไม่เคยมีอย่างนี้เลย

22 καὶ εἰ μὴ ἐκκολοβώθησαν αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι, οὐκ ἄν ἐσώθη παῖσα
 และ ถ้า ไม่ ถูก-ย่นย่อ - วันเหล่านี้-นั้น ลม ไม่ - รอด ฤกษ์-
[G2532](#) [G1487](#) [G3361](#) [G2856](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G3756](#) [G0302](#) [G4982](#) [G3956](#)

σάρξ, διὰ δὲ τοῦς ἐκλεκτοῦς, κολοβωθήσονται αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι.
 เนื้อหนัง แต่เพราะ - - ผู้ที่-ถูกเลือก จะ-ถูกย่นย่อ - วันเหล่านี้-นั้น ลม
[G4561](#) [G1223](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1588](#) [G2856](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#)

| และถ้าวันเหล่านี้จะไม่ถูกย่นสั้นเข้า จะไม่มีเนื้อหนังใด ๆ รอดได้เลย แต่เพราะทรงเห็นแก่บรรดาผู้ที่ทรงถูกเลือกสรรไว้ วันเหล่านี้จะถูกลย่นสั้นเข้า

23 τότε ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ, Ἴδου, ὧδε ὁ Χριστός, ἢ ἴΩδε, μὴ
 เมื่อ-นั้น ถ้า ผู้-ใด บอก-ท่าน ว่า ดูเถิด ที่-มี - พระคริสต์ หรือ ที่-นั้น อย่า
[G5119](#) [G1437](#) [G5100](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3708](#) [G5602](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2228](#) [G5602](#) [G3361](#)

πιστεύσῃτε.
 เชื่อ
[G4100](#)

| แล้วถ้าผู้ใดจะกล่าวแก่พวกท่านว่า ดูเถิด พระคริสต์อยู่ที่นั่น หรือ อยู่ที่โน่น อย่าเชื่อคำบอกนั้นเลย

24 ἐγερθήσονται γὰρ ψευδοῦχοι καὶ ψευδοπροφῆται, καὶ δώσουσιν σημεῖα
 จะ-ลุกขึ้น เพราะว่า พระคริสต-เท็จ และ ผู้เผยพระวจนะ-เท็จ และ จะ-แสดง หมายถึง
[G1453](#) [G1063](#) [G5580](#) [G2532](#) [G5578](#) [G2532](#) [G1325](#) [G4592](#)
 μεγάλα, καὶ τέρατα, ὥστε πλανῆσαι, εἰ δυνατὸν, καὶ τοὺς ἐκλεκτούς.
 ยิ่งใหญ่ และ สิ่ง-อัศจรรย์ จนอาจ ล่อลวง ถ้า เป็น-ได้ แม้ - ผู้ที่-ถูกเลือก
[G3173](#) [G2532](#) [G5059](#) [G5620](#) [G4105](#) [G1487](#) [G1415](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1588](#)

ด้วยว่าจะมีพระคริสต์เทียมเท็จและผู้พยากรณ์เท็จเกิดขึ้นหลายคน และจะแสดงบรรดาหมายสำคัญอันใหญ่และการมหัศจรรย์ทั้งหลายจนกระทั่งถ้าเป็นไปได้ พวกเขาจะล่อลวงแม้คนที่ถูกเลือกสรรให้หลง

25 Ἰδοὺ, προεῖρηκα ὑμῖν.
 ดูเถิด บอกล่วงหน้า-แล้ว แก่-ท่าน
[G3708](#) [G4302](#) [G4771](#)

ดูเถิด เราได้บอกท่านทั้งหลายไว้ก่อนแล้ว

26 ἐὰν οὖν εἴπωσιν ὑμῖν, Ἴδοὺ, ἐν τῇ ἐρήμῳ ἔσται, μὴ ἐξέλθητε. Ἴδοὺ,
 ถ้า ดังนั้น บอก ท่าน ดูเถิด ใน - ที่ถิ่นกันดาร อยู่ อย่า ออกไป ดูเถิด
[G1437](#) [G3767](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3708](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G1510](#) [G3361](#) [G1831](#) [G3708](#)
 ἐν τοῖς ταμείοις, μὴ πεστεύσητε.
 ใน - ห้องลับ, อย่า เชื่อ
[G1722](#) [G3588](#) [G5009](#) [G3361](#) [G4100](#)

เหตุฉะนั้น ถ้าพวกเขาจะกล่าวแก่ท่านทั้งหลายว่า □ดูเถิด พระองค์อยู่ในถิ่นกันดาร□ ก็อย่าออกไป □ดูเถิด พระองค์อยู่ในห้องลับทั้งหลาย□ อย่าเชื่อคำบอกนั้นเลย

27 ὡσπερ γὰρ ἡ ἀστραπή ἐξέρχεται ἀπὸ ἀνατολῶν, καὶ φαίνεται ἕως
 เพราะเหมือน เพราะว่า - สายฟ้า ออกมา จาก ทิศ-ตะวันออก และ ส่องไป ถึง
[G5618](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0796](#) [G1831](#) [G0575](#) [G0395](#) [G2532](#) [G5316](#) [G2193](#)
 δις, οὕτως ἔσται ἡ παρουσία τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.
 ทิศ-ตะวันตก เช่นนั้น จะ-เป็น - การเสด็จ-มา ของ- บุตร แห่ง- มนุษย์
[G1424](#) [G3779](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3952](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

ด้วยว่าฟ้าแลบมาจากทิศตะวันออก และส่องไปจนถึงทิศตะวันตกอันใด การเสด็จมาของบุตรมนุษย์ก็จะเป็นเช่นนั้นด้วย

28 ὅπου ἐὰν ᾤ τὸ πτώμα, ἐκεῖ συναχθήσονται οἱ ἄετοί.
 ที่-ใด ก็ตาม มี - ซากศพ ที่-นั้น จะ-มารวมกัน - นกอินทรี
[G3699](#) [G1437](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4430](#) [G1563](#) [G4863](#) [G3588](#) [G0105](#)

ด้วยว่าที่ไหนก็ตามที่มีซากศพ ฟองนอินทรีก็จะรวมตัวกันอยู่ที่นั่น

29 Εὐθὺς δὲ μετὰ τὴν θλίψιν τῶν ἡμερῶν ἐκείνων, ὁ ἥλιος
 ทันที แล้ว หลังจากนั้น - ความทุกข์ แห่ง- วันเหล่านี้ นั้น - ดวงอาทิตย์
[G2112](#) [G1161](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2347](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2246](#)
 σκοτεινίησεται, καὶ ἡ σελήνη οὐ δώσει τὸ φέγγος αὐτῆς, καὶ οἱ
 จะ-มืดลง และ - ดวงจันทร์ ไม่ ให้ - แสง ของ-นาง และ -
[G4654](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4582](#) [G3756](#) [G1325](#) [G3588](#) [G5338](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)
 ἀστέρες πεσοῦνται ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ αἱ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν
 ดวงดาว จะ-ร่วงลง จาก - สวรรค์ และ - ฤทธาภาพ แห่ง- สวรรค์
[G0792](#) [G4098](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3588](#) [G3772](#)
 σαλευθήσονται.
 จะ-สั่นสะเทือน
[G4531](#)

หลังจากความทุกข์ลำบากแห่งวันเหล่านั้นเสร็จแล้ว ในทันใดนั้น □ดวงอาทิตย์ก็จะมืดไป และดวงจันทร์จะไม่ส่องแสงของมัน และดวงดาวทั้งหลายจะตกจากฟ้าสวรรค์ และบรรดาสิ่งที่มีอำนาจแห่งฟ้าสวรรค์ทั้งหลายจะถูกเขย่าให้สะเทือน□

30 καὶ τότε φανήσεται τὸ σημεῖον τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἐν <τῷ>
 และ เมื่อ-นั้น จะ-ปรากฏ - หมายถึง ของ- บุตร แห่ง- มุขย์ บุ -
[G2532](#) [G5119](#) [G5316](#) [G3588](#) [G4592](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1722](#) [G3588](#)

οὐρανῶ, καὶ τότε κόψονται πᾶσαι αἶ φυλαὶ τῆς γῆς, καὶ ὄψονται
 สวรรค์ และ เมื่อ-นั้น คร่ำครวญ ฤก- - เฝ้าพิ้นธุ แห่ง- แผ่นดินโลก และ จะ-เห็น
[G3772](#) [G2532](#) [G5119](#) [G2875](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5443](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3708](#)

τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, ἐρχόμενον ἐπὶ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ μετὰ
 - บุตร แห่ง- มุขย์ เสด็จ-มา บน - เมฆ แห่ง- สวรรค์ ด้วย
[G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3507](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3326](#)

δυνάμει καὶ δόξης πολλῆς.
 ฤทธาภาว และ พระสิริ อันยิ่งใหญ่
[G1411](#) [G2532](#) [G1391](#) [G4183](#)

และเมื่อนั้นหมายสำคัญแห่งบุตรมุขย์จะปรากฏขึ้นในฟ้าสวรรค์ □ และตอนนั้นเฝ้าทุกเฝ้าแห่งแผ่นดินโลกจะไว้ทุกข □ และเขากิ่งหลายจะเห็น □ บุตรมุขย์เสด็จมาในหมู่เมฆแห่งฟ้าสวรรค์ □ ด้วยฤทธาภาวและสง่าราศีอันยิ่งใหญ่

31 καὶ ἀποστελεῖ τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ μετὰ σάλπιγγος μεγάλης, καὶ
 และ จะ-ส่ง - ทูตสวรรค์ ของ-พระองค์ ด้วย แตรวิหาร เสียง-ดัง และ
[G2532](#) [G0649](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G3326](#) [G4536](#) [G3173](#) [G2532](#)

ἐπισυνάξουσιν τοὺς ἐκλεκτοὺς αὐτοῦ, ἐκ τῶν τεσσάρων ἀνέμων, ἀπ’
 รวบรวม - ผู้ที่-ถูกเลือก ของ-พระองค์ จาก - สี่ ทิศ ภาว, ἀป’
[G1996](#) [G3588](#) [G1588](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5064](#) [G0417](#) [G0575](#)

ἄκρων οὐρανῶν, ἕως <τῶν> ἄκρων αὐτῶν.
 สุดปลาย สวรรค์ จนถึง - สุดปลาย อก-ด้าน
[G0206](#) [G3772](#) [G2193](#) [G3588](#) [G0206](#) [G0846](#)

และพระองค์จะทรงส่งเหล่าทูตสวรรค์ของพระองค์มาด้วยเสียงแตรอันดังยิ่งนัก และทูตสวรรค์เหล่านั้นจะรวบรวมบรรดาคนที่ทรงถูกเลือกสรรไว้แล้วของพระองค์จากลมทั้งสี่ทิศนี้ ตั้งแต่ที่สุดฟ้าสวรรค์ข้างหนึ่งจนถึงที่สุดฟ้าสวรรค์อีกข้างหนึ่งนั้น

32 Ἀπὸ δὲ τῆς συκῆς, μάθετε τὴν παραβολήν: ὅταν ἦδη ὁ κλάδος
 จาก แล้ว - ต้นมะเดื่อ จง-เรียนดู - อุปมา เมื่อ แล้ว - กิ่ง
[G0575](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4808](#) [G3129](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3752](#) [G2235](#) [G3588](#) [G2798](#)

αὐτῆς γένηται ἀπαλὸς, καὶ τὰ φύλλα ἐκφύη, γινώσκετε ὅτι ἐγγὺς τὸ
 ของ-มัน อ่อนนุ่ม แล้ว และ - ใบ แดกใบ ฐู ฐู ว่า ใกล้-แล้ว -
[G0846](#) [G1096](#) [G0527](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5444](#) [G1631](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1451](#) [G3588](#)

θήρος.
 ฤดูร้อน
[G2330](#)

บัดนี้ จงเรียนคำอุปมาเรื่องต้นมะเดื่อ เมื่อกิ่งก้านของมันยังอ่อนอยู่ และแตกใบกิ่งหลายแล้ว พวกท่านก็ทราบว่าจะฤดูร้อนใกล้จะถึงแล้ว

33 οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ἴδητε πάντα ταῦτα, γινώσκετε ὅτι ἐγγὺς ἐστὶν,
 เช่นกัน และ ท่าน เมื่อ เห็น ฤก-สิ่ง เหล่านี้ ฐู ฐู ว่า ใกล้-แล้ว อยู่
[G3779](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3752](#) [G3708](#) [G3956](#) [G3778](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1451](#) [G1510](#)

ἐπὶ θύραις.
 ถึง ประตู
[G1909](#) [G2374](#)

ดังนั้นพวกท่านเช่นกัน เมื่อพวกท่านจะเห็นสิ่งสารพัดเหล่านี้ ก็จงทราบเถิดว่ามันอยู่ใกล้แล้ว คือที่ประตูเหล่านั้นแล้ว

34 ἀμήν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη, ἕως ἄν
 อาเมน กล่าวแก่ท่าน ว่า ไม่แน่นอน ผ่าน-ผ่านไป - คนรุ่นนี้ จนกว่า -
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3361](#) [G3928](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#) [G2193](#) [G0302](#)

πάντα ταῦτα γένηται.
 ทุก-สิ่ง เหล่านี้ จะ-สำเร็จ
[G3956](#) [G3778](#) [G1096](#)

เรากล่าวความจริงแก่ท่านทั้งหลายว่า คนชั่วอายุนี้จะไม่ล่วงลับไป จนกว่าสิ่งสารพัดเหล่านี้จะถูกทำให้สำเร็จจริง

35 ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσεται, οἱ δὲ λόγοι μου οὐ
 - สวรรค์ และ - แผ่นดินโลก จะ-ผ่านผ่านไป - แต่ ถ้อยคำ ของ-เรา ไม่
[G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3928](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3056](#) [G1473](#) [G3756](#)

μὴ παρέλθωσιν.
 แน่นอน ผ่าน-ผ่านไป
[G3361](#) [G3928](#)

ฟ้าสวรรค์และแผ่นดินโลกจะล่วงไป แต่บรรดาคำของเราจะไม่สูญหายไปเลย

36 Περὶ δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνης καὶ ὥρας, οὐδεὶς οἶδεν, οὐδὲ οἱ
 ส่วนเรื่อง - - วัน นั้น และ เวลา-นั้น ไม่มี-ผู้ใด รู้ แม่ -
[G4012](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G2532](#) [G5610](#) [G3762](#) [G1492](#) [G3761](#) [G3588](#)

ἄγγελοι τῶν οὐρανῶν, οὐδὲ ὁ Υἱός, εἰ μὴ ὁ Πατήρ μόνος.
 ทูตสวรรค์ แห่ง- สวรรค์ แม่ - พระบุตร เว้นแต่ - - พระบิดา เท่านั้น
[G0032](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3761](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3441](#)

แต่เกี่ยวกับวันนั้นและโง่นั้น ไม่มีผู้ใดทราบ ไม่ แม่แต่เหล่าทูตสวรรค์แห่งสวรรค์ก็ไม่ทราบ นอกจากพระบิดาของเราองค์เดียว

37 ὥσπερ γὰρ αἶ ἡμέραι τοῦ Νῶε, οὕτως ἔσται ἡ παρουσία τοῦ
 เพราะเหมือน เพราะ-ว่า - วันเหล่า ของ- โนอาห์ เช่นนั้น จะ-เป็น - การเสด็จ-มา ของ-
[G5618](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3575](#) [G3779](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3952](#) [G3588](#)

Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.
 บุตร แห่ง- มนุษย์
[G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

แต่สมัยของโนอาห์เป็นอย่างไร การเสด็จมาของบุตรมนุษย์ก็จะเป็นอย่างนั้นด้วย

38 ὡς γὰρ ἦσαν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ταῖς πρὸ τοῦ κατακλισμοῦ,
 เหมือน เพราะ-ว่า อยู่ ใน - วันเหล่า นั้น - ก่อน - น้ำท่วม
[G5613](#) [G1063](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G3588](#) [G4253](#) [G3588](#) [G2627](#)

τρώγοντες καὶ πίνοντες, γαμοῦντες καὶ γαμίζοντες, ἄχρι ἧς ἡμέρας εἰσῆλθεν
 กิน และ ดื่ม แต่งงาน และ ยก-ให้แต่งงาน จนถึง - วันที่ เข้าไป
[G5176](#) [G2532](#) [G4095](#) [G1060](#) [G2532](#) [G1061](#) [G0891](#) [G3739](#) [G2250](#) [G1525](#)

Νῶε εἰς τὴν κιβωτόν.
 โนอาห์ ใน - มานา
[G3575](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2787](#)

ด้วยว่าในวันเหล่านั้นที่อยู่ก่อนน้ำท่วมนั้น คนทั้งหลายกำลังกินและดื่ม ทำการสมรสและยกให้เป็นสามีภรรยา กัน จนถึงวันที่โนอาห์เข้าไปในเรือ

39 καὶ οὐκ ἔγνωσαν, ἕως ἧλθεν ὁ κατακλισμὸς καὶ ἦρεν ἅπαντας; οὕτως
 และ ไม่ รู้ จนกว่า มาถึง - น้ำท่วม และ พัดพา ทุก-คนไป เช่นนั้น
[G2532](#) [G3756](#) [G1097](#) [G2193](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2627](#) [G2532](#) [G0142](#) [G0537](#) [G3779](#)

ἔσται καὶ ἡ παρουσία τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.
 จะ-เป็น และ - การเสด็จ-มา ของ- บุตร แห่ง- มนุษย์
[G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3952](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

และไม่ทราบจนน้ำท่วมมา และกวาดเอาพวกเขาไปสิ้น การเสด็จมาของบุตรมนุษย์ก็จะเป็นอย่างนั้นด้วย

40 τότε ἔσονται □ δύο ἐν τῷ ἀγρῷ; εἷς παραλαμβάνεται, καὶ εἷς
เมื่อ-นั้น จะ-มี สอง-คน ใน - ทุ่งนา คน-หนึ่ง ถูก-รับไป และ อีก-คนหนึ่ง
[G5119](#) [G1510](#) [G1417](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0068](#) [G1520](#) [G3880](#) [G2532](#) [G1520](#)
ἀφίεται.
ถูก-ทิ้งไว้
[G0863](#)

แล้วสองคนจะอยู่ในทุ่งนา คนหนึ่งจะถูกรับไป และอีกคนหนึ่งจะถูกละไว้

41 δύο ἀλήθουςαι ἐν τῷ μύλῳ; μία παραλαμβάνεται, καὶ μία
สอง-คน ไม่-แปง-อยู่ ที่ - โรงโม่ คน-หนึ่ง ถูก-รับไป และ อีก-คนหนึ่ง
[G1417](#) [G0229](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3458](#) [G1520](#) [G3880](#) [G2532](#) [G1520](#)
ἀφίεται.
ถูก-ทิ้งไว้
[G0863](#)

หญิงสองคนจะกำลังไม่แปงอยู่ที่โรงโม่ คนหนึ่งจะถูกรับไป และอีกคนหนึ่งจะถูกละไว้

42 γρηγορεῖτε οὖν, ὅτι οὐκ οἴδατε ποῖα ἡμέρα ὁ κύριος ἔρχεται
จง-เฝ้าระวัง ดังนั้น เพราะ ไม่ รู้ วัน-ไหน วัน-ใด - องค์พระผู้เป็นเจ้า ของ-ท่าน
[G1127](#) [G3767](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4169](#) [G2250](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4771](#)
ἔρχεται.
เสด็จ-มา
[G2064](#)

เหตุฉะนั้นจงเฝ้าระวังอยู่ เพราะพวกท่านไม่ทราบว่าองค์พระผู้เป็นเจ้าของพวกท่านจะเสด็จมาเมื่อใด

43 ἐκεῖνο δὲ γινώσκετε, ὅτι εἰ ἦδαι ὁ οἰκοδεσπότης, ποῖα φυλακῆ ὁ
แต่-นี้ - จง-รู้ไว้ ว่า ถ้า รู้ - เจ้า-ของบ้าน ยาม-ใด ยาม -
[G1565](#) [G1161](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1487](#) [G1492](#) [G3588](#) [G3617](#) [G4169](#) [G5438](#) [G3588](#)
κλέπτεις ἔρχεται, ἐγρηγόρησεν δὲ, καὶ οὐκ εἶδεν διουρυθῆναι τῆν
โจร จะ-มา คงจะ-เฝ้า - และ คง-ไม่ - ปล่อยให้ จัดแะ -
[G2812](#) [G2064](#) [G1127](#) [G0302](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0302](#) [G1439](#) [G1358](#) [G3588](#)
οἰκίαν αὐτοῦ.
บ้าน ของ-เขา
[G3614](#) [G0846](#)

แต่จงทราบสิ่งนี้เถิดว่า ถ้าเจ้าของบ้านล่วงรู้ได้ว่าขโมยจะมายามใด เขาก็จะได้เฝ้าระวัง และจะได้ไม่ยอมให้บ้านของตนถูกทะลวงไปแล้ว

44 διὰ τοῦτο καὶ, ὅμως γίνεσθε ἕτοιμοι, ὅτι ἢ οὐ δοκεῖτε ὥρα,
เพราะ-เหตุนี้ นี้ และ ท่าน จง-เป็น พร้อม เพราะ ใน-เวลา ไม่ คาดคิด ชั่วโมง
[G1223](#) [G3778](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1096](#) [G2092](#) [G3754](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1380](#) [G5610](#)
ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται.
- บุตร แห่ง- มนุษย์ เสด็จ-มา
[G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2064](#)

เหตุฉะนั้น ท่านทั้งหลายจงเตรียมพร้อมไว้ด้วย เพราะในโมงที่พวกท่านไม่คิดนั้น บุตรมนุษย์จะเสด็จมา

45 τίς ἄρα ἐστὶν ὁ πιστὸς δοῦλος, καὶ φρόνιμος, ὃν κατέστησεν ὁ
ผู้-ใด คนอ เป็น - ชื่อสัตย์ ผู้รับใช้ และ สุขุม ที่ ตั้งไว้ -
[G5101](#) [G0686](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4103](#) [G1401](#) [G2532](#) [G5429](#) [G3739](#) [G2525](#) [G3588](#)

κύριος ἐπὶ τῆς οἰκειείας αὐτοῦ, τοῦ δοῦναι αὐτοῖς τὴν τροφήν ἐν
นาย เหนือ - บริวาร ของ-ตน เพื่อ- แจก พวกเขา - อาหาร ใน
[G2962](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3610](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5160](#) [G1722](#)

καιρῷ?
เวลา-อันควร
[G2540](#)

| แล้วใครเป็นผู้รับใช้ที่สัตย์ซื่อและฉลาด ผู้ซึ่งนายของเขาได้ตั้งไว้ให้เป็นผู้ปกครองเหนือครัวเรือนของท่าน เพื่อให้อาหารแก่พวกเขาตามเวลา

46 μακάριος ὁ δοῦλος ἐκεῖνος, ὃν ἐλθὼν, ὁ κύριος αὐτοῦ εὐρήσει
เป็น-สุข - ผู้รับใช้ คน-นั้น ที่ เมื่อ-กลับมาก - นาย ของ-เขา พบ
[G3107](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G3739](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G2147](#)

οὐτως ποιῶντα.
กำลัง-ทำ อยู่-เช่นนั้น
[G3779](#) [G4160](#)

| ผู้รับใช้ผู้นั้นก็ได้รับพร ผู้ซึ่งเมื่อนายของเขาจะมา พบเขากระทำการอยู่อย่างนั้น

47 ἀμήν λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐπὶ πάντων τοῖς ὑπάρχουσιν αὐτοῦ καταστήσει αὐτόν.
อาเมน กล่าว แก่-ท่าน ว่า เหนือ ทุก-สิ่ง - ทรัพย์สมบัติ ของ-เขา จะ-ตั้งไว้ เขา
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5225](#) [G0846](#) [G2525](#) [G0846](#)

| เรากล่าวความจริงแก่ท่านทั้งหลายว่า นายจะตั้งเขาไว้ให้เป็นผู้ปกครองเหนือบรรดาข้าวของของท่านทุกอย่าง

48 ἐὰν δὲ, εἴπη ὁ κακὸς δοῦλος ἐκεῖνος ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ, Χρονίζει
แต่ถ้า - กล่าว - ชั่ว ผู้รับใช้ คน-นั้น ใน - ใจ ของ-เขา นาย-ชักช้า
[G1437](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2556](#) [G1401](#) [G1565](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G5549](#)

μου ὁ κύριος,
ของ-ข้า - นาย
[G1473](#) [G3588](#) [G2962](#)

| แต่ถ้าผู้รับใช้ชั่วร้ายนั้นจะคิดในใจของเขาว่า □นายของข้าจะล่อการมาของท่าน□

49 καὶ ἄρξεται τύπτειν τοὺς συνδούλους αὐτοῦ, ἐσθίη δὲ καὶ πίνη μετὰ
และ เริ่ม ตี - เพื่อ-ผู้รับใช้ ของ-เขา กิน แล้ว และ ดื่ม กับ
[G2532](#) [G0756](#) [G5180](#) [G3588](#) [G4889](#) [G0846](#) [G2068](#) [G1161](#) [G2532](#) [G4095](#) [G3326](#)

τῶν μεθόντων,
- คน-เขา
[G3588](#) [G3184](#)

| และจะตั้งต้นโบยตีเพื่อนผู้รับใช้ของเขา และกินและดื่มอยู่กับพวกขี้เมา

50 ἦξει ὁ κύριος τοῦ δοῦλου ἐκεῖνου ἐν ἡμέρᾳ ᾗ οὐ προσδοκᾷ,
จะ-มาถึง - นาย ของ- ผู้รับใช้ คน-นั้น ใน วัน ที่ ไม่ คาดคิด
[G2240](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G1722](#) [G2250](#) [G3739](#) [G3756](#) [G4328](#)

καὶ ἐν ᾧ ὥρᾳ ἣ οὐ γινώσκει,
และ ใน เวลา ที่ ไม่ รู้
[G2532](#) [G1722](#) [G5610](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1097](#)

| นายของผู้รับใช้ผู้นั้นจะมาในวันหนึ่งเมื่อเขาไม่เฝ้าคอยท่าน และในโมงหนึ่งที่เขาไม่ตระหนักรู้

51 καὶ διχοτομήσει αὐτὸν, καὶ τὸ μέρος αὐτοῦ μετὰ τῶν ὑποκριτῶν
 และ จะ-ลงโทษ เขา และ - ส่วน ของ-เขา วางไว้-กับ - คนหน้าชื่อ-ใจคด
[G2532](#) [G1371](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3313](#) [G0846](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5273](#)
 θήσει; ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.
 ไว้ ที่-นั้น จะ-มี - การร้องไห้ และ - การขบ - ฟัน
[G5087](#) [G1563](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2805](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1030](#) [G3588](#) [G3599](#)

| และจะผ่าเขาออกเป็นสองก่อน และกำหนดส่วนของเขาไว้ให้เขากับพวกหน้าชื่อใจคด ที่นั่นจะมีการร้องไห้และขบเขี้ยวเคี้ยวฟัน□